

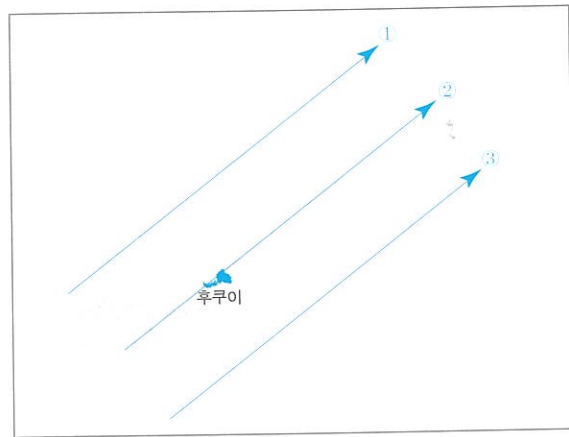
I 재해 기초 지식
1 후쿠이현의 재해

현내에서 발생하기 쉬운 자연 재해는 지진, 대설, 태풍, 장마시의 집중 호우 등이다. 좁은 지역에 집중해서 돌발적으로 내렸던 2004년 7월의 후쿠이호우 때는 아스와강의 결체 (터져 무너짐) 나 토석류가 민가나 도로, 다리를 직격한 것으로 인해 후쿠이시, 구 미야마쵸 (합병후 에치젠시), 이케다쵸, 사바에시, 구 이마다테쵸 (합병후 에치젠시) 등에 큰 피해를 초래하였다.

【태풍】 시즌은 7월 부터 10월입니다. 라디오나 TV의 일기예보에 충분히 귀 기울여 주십시오.

〈태풍이 통과하는 주된 코스별의 특징〉

- ① 후쿠이현의 서쪽 부근을 북동으로 진행하는 코스 ⇒ 폭풍 형태
- ② 후쿠이현을 통과해 북동으로 진행하는 코스 ⇒ 폭풍·호우 형태
태풍이 시코쿠 부근에서 오오사카만으로 진행, 쇠약하지 않는 채 현내를 통과할때에는 특히 경계가 필요
- ③ 후쿠이현의 동쪽 부근을 북동으로 진행하는 코스 ⇒ 호우 형태



【지진】 후쿠이현에서는 매년 약 20회 전후의 체감할 수 있는 지진이 관측되고 있습니다.

지진을 느끼셨다면 다음과 같이 몸의 안전을 확보해 주시기 바랍니다.

- ① 신체 안전의 확보...머리를 보호하면서 단단한 탁자나 책상 밑에 몸을 엎드린다.
- ② 출구의 확보...지진으로 건물이 비뚤어져 문이나 창문이 열리지 않는 경우가 있다
- ③ 불꺼짐 확인...지진 후의 화재를 막는다
- ④ 도로로 피난...자동차로 피난하는 것은 소화·구급 활동에 방해가 됩니다.
- ⑤ 여진(후에 오는 지진)에 대하여...최초의 본지진으로 피해가 발생한 지진인 경우는 그 후 일반적으로는 1주일에서10일간 정도 (여진 활동이 활발한 경우는 1개월 정도) 는 특히 주의가 필요합니다. 붕괴된 집이나 낭떠러지에는 가까이 가지 않도록 하여 주십시오.



2 재해나 사고에 대비하여

i 평상시 마음 자세

- 사건이나 사고를 당한 경우 ⇒ 경찰110번, 소방서(구급차·화재)119번에 전화. 그 때에 이름, 주소, 연락처가 바로 구두로 전달될 수 있도록 합니다. 이 책자 「신분 확인 P57」 란에 미리 기입하여 두십시오.
- 지진이나 홍수 등의 재해시 ⇒ 시나 정이 지정하고 있는 학교나 공민관 등의 「피난소」 에 신발창이 두꺼운 신발을 신고 피난합니다. 평소부터 가족·친구들과 실제로 걸어서 피난 장소를 확인해 두시기 바랍니다. 또한 피난할 시에는 자신이 어디에 있는 지를 종이에 적어서 집에 놔두고 가면 가족들이 집에 왔을 경우에 도움이 됩니다.

ii 재해 정보 인터넷 시스템 (일본어로 정보 제공)

후쿠이현에서는 아래와 같이 홈페이지나 전자메일을 통해서 재해정보를 제공하고 있습니다.

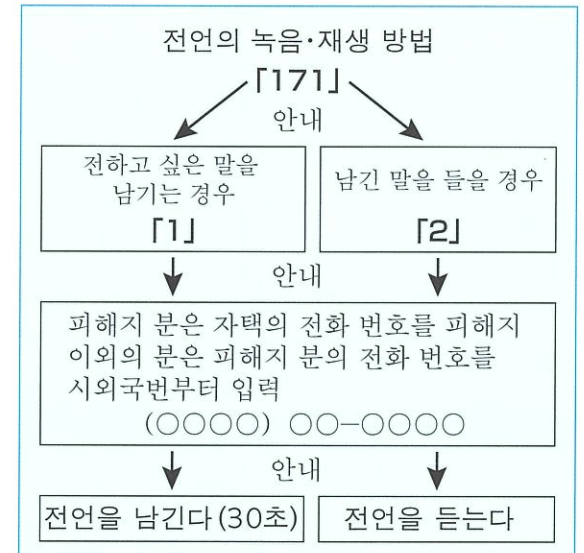
- ◎홈페이지 <http://info.pref.fukui.jp/bousai/web/index.html> (컴퓨터)
http://info.pref.fukui.jp/bousai/web/m_index.html (휴대사이트)
- ◎메일 메거진 (등록이 필요합니다. 「방재 관련」 을 선택해 주십시오.)
<http://www2.pref.fukui.lg.jp/melma/> (컴퓨터)
<http://www2.pref.fukui.jp/melma/k/> (휴대사이트)

문의처 : 후쿠이현 안전환경부 위기대책·방재과 TEL : 0776-20-0308

iii 재해용 전언 서비스

① NTT화재용 전언 다이얼171

지진이나 큰 비 등 큰 재해가 있는 경우 연락을 취하기 위해서는 이 시스템을 사용해서 전화국에 전언을 남길 수 있습니다. 신청은 필요없습니다. 큰 피해가 있는 경우는 이 시스템을 사용할 수 있게 됩니다. (해외에서는 사용불가)



② 휴대 전화의 재해용 전언관 서비스

NTT DoCoMo, Soft Bank, KDDI au 의 각 휴대 전화 회사에는 대규모적 재해의 발생시에는 휴대 전화로 안부 확인이 가능한 「재해용 전언관 서비스」 를 일본어와 영어로 제공하고 있으므로 각 휴대 전화 회사에 확인해 주십시오.

3 재해시에 사용하는 언어 災害時に使う言葉

태풍 / 台風	
태풍이 상륙한다	台風が上陸する
태풍의 진로	台風の進路
큰 비	大雨
폭풍우	暴風雨
습기 찬 바람	湿った風
거친 파도	大しけ
만조	高潮
큰 파도	大波
하천 범람	河川のはんらん
하천 증수	河川の増水
제방의 결괴	堤防の決壊
위험 수위	危険水位
경보	警報

지진 / 地震	
땅 미끄러짐	地滑り
지면 갈라짐	地割れ
해일	津波
진도	震度
본지진	本震
여진	余震
주택의 도괴	家の倒壊
정전	停電
단수	断水
가스 샘	ガスもれ

교통 / 交通	
운전을 보류하다	運転を見合わせる
운전을 재개하다	運転を再開する
반환하는 운전	折り返し運転
운휴	運休
결항	欠航
불통	不通

도로 / 道路	
통행 정지	通行止め
불통	不通
함몰	陥没
우회로	迂回路
통행 규제	通行規制

피난정보 / 避難情報	
피난 준비 정보	避難準備情報
피난 권고	避難勧告
피난 지시	避難指示
피난 명령	避難命令

피난소 / 避難所	
급수차	給水車
식사 제공(이재민을 위한)	炊き出し
식량 배급	食糧配給
구호물자	救援物資
의연금	義援金
긴급 연락처	緊急連絡先
피해자	被災者
구호소	救護所
긴급 구명 조치	緊急救命措置
이코노미 클래스 증후군	エコノミークラス症候群
가설 화장실	仮設トイレ
생활 상담	生活相談
건강 상담	健康相談

기타 / その他	
시신 안치소	遺体安置所
희생자	犠牲者
돌사태	がけ崩れ
산사태	土砂崩れ

라디오국 주파수(지명은 대략의 기준입니다) ラジオ局 周波数(地名はおおよその目安です)

【NHK제 1】【NHK第1】
후쿠이 927 福井 쓰르가 1026 敦賀
오바마 1161 小浜
카츠야마 1584 勝山

【NHK제 2】【NHK第2】
후쿠이 1521 福井 쓰르가 1512 敦賀
오바마·카츠야마 1359 小浜・勝山

【FBC라디오】【FBCラジオ】
영북 864 嶺北 영남 1557 嶺南

【후쿠치FM】 후쿠이 76.1 福井 오노 84.7 大野
【福井FM】 쓰르가 86.4 敦賀 오바마 82.5 小浜

【NHK-FM】 후쿠이 83.4 福井 오노 86.0 大野
【NHK-FM】 쓰르가 84.9 敦賀 오바마 87.8 小浜

【후쿠이 마치카도방송】 77.3 (후쿠이시 및 그 주변)
【福井街角放送】 (福井市およびその周辺)

【단남FM】 79.1 (주로 단남지역)
【たんなんFM】 (主に丹南地域)

【HARBOR STATION】 77.9 (주로 쓰르가시)
【ハーバーステーション】 (主に敦賀市)

II 피난소·상담창구 등에서의 Q&A회화집

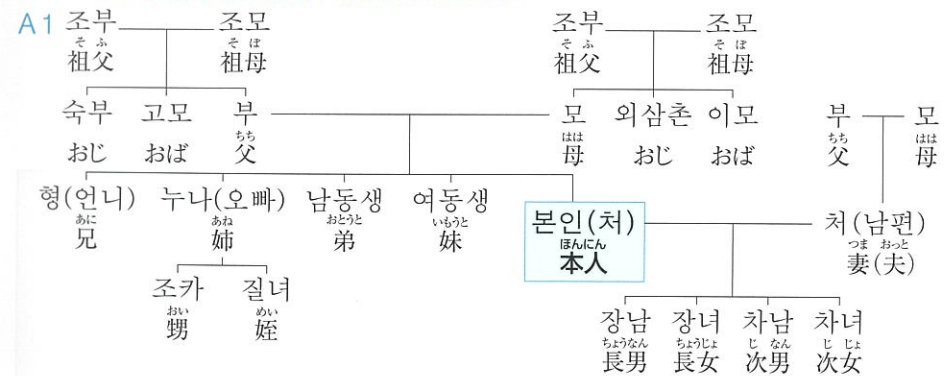
避難所・相談窓口等での災害時Q&A会話集

1 신분 확인 (身元の確認)

성(姓)	명(名)	별명(ニックネーム)
주소(住所)		전화(電話)
남(男)/ 여(女)	생년월일(生年月日)	혈액형(血液型)
국적(国籍)	체류 자격(在留資格)	

Q1 함께 살고 있는 가족이나 친척이 있습니까?

一緒に住んでいる家族や親戚はいますか。



Q2 함께 살고 있는 분은 가족이나 친척이외의 사람입니까?

- A2 ① 동료 ② 친구
③ 상사·선배
④ 지인 ⑤ 혼자
⑥ 부하·후배
⑦ 애인 ⑧ 모르는 사람
⑨ 기타 ()

Q2 一緒に住んでいるのは、家族や親戚以外のひとですか。

- A2 ① 一緒に働いている人 ② 友達
③ 会社で上の立場の人
④ 知り合い ⑤ 一人
⑥ 会社で自分の下で働いている人
⑦ 恋人 ⑧ 知らない人
⑨ その他 ()

English

한글

Português

한글

Sahtang Pilipino

ภาษาไทย

Русский

English

한글

Português

한글

Sahtang Pilipino

ภาษาไทย

Русский

Q3 직업은 무엇입니까?

- A3 ①학생 ②연수생·기능 실습생
③회사원 ④직공 ⑤교사
⑥자영업 ⑦목사 ⑧엔지니어
⑨조리사 ⑩가사 도우미
⑪댄서 ⑫기타 ()

Q4 현재 치료중인 질병이 있습니까?

- A4 ①당뇨병 ②천식 ③습진
④심장병 ⑤뇌경색 ⑥신경통
⑦임신 중독증 ⑧폐렴
⑨결핵 ⑩고혈압 ⑪저혈압
⑫간질 ⑬감염 우려가 있는 병
⑭기타 만성 질환

Q5 종교상 혹은 알레르기 등으로 먹지 못하는 것이 있습니까?

- A5 ①소고기 ②돼지고기 ③닭고기
④양고기 ⑤생선 ⑥조개류
⑦계·새우 ⑧오징어·문어
⑨달걀 ⑩유제품 ⑪달걀
⑫쌀·빵 ⑬소바
⑭우동·파스타 ⑮생야채
⑯매운 스파이스·카레 ⑰된장
⑱간장 ⑲과일
⑳술·맥주·와인
㉑커피·녹차·홍차
㉒튀김류 ㉓기타 ()
㉔약 종류 이름 ()

Q6 일본어는 어느 정도 이해하십니까?

- A6 ①일본어는 전혀 모르겠다
②모국어로만 이해할 수 있다
③영어는 조금 안다
④일본어 회화는 조금 가능하다
⑤일본어 회화는 가능하지만 읽고 쓰기는 못한다

Q3 仕事は何ですか。

- A3 ①学生 ②研修生·技能実習生
③会社員 ④工員 ⑤教師
⑥自営業 ⑦牧師 ⑧エンジニア
⑨料理人 ⑩家事手伝い
⑪ダンサー ⑫その他 ()

Q4 現在治療中の病気はありますか。

- A4 ①糖尿病 ②喘息 ③湿疹
④心臓病 ⑤脳梗塞 ⑥神経痛
⑦妊娠中毒症 ⑧肺炎
⑨結核 ⑩高血圧 ⑪低血圧
⑫てんかん ⑬感染の恐れがある病気
⑭その他慢性疾患

Q5 宗教上またはアレルギー等で食べられないものはありますか。

- A5 ①牛肉 ②豚肉 ③鳥肉
④羊肉 ⑤魚 ⑥貝類
⑦かに·えび ⑧いか·たこ
⑨卵 ⑩乳製品 ⑪生もの
⑫米·パン ⑬そば
⑭うどん·パスタ ⑮生野菜
⑯辛いスパイス·カレー ⑰みそ
⑱しょうゆ ⑲果物
⑳酒·ビール·ワイン
㉑コーヒー·お茶·紅茶
㉒揚げ物 ㉓その他 ()
㉔薬の名前 ()

Q6 日本語はどの程度わかりますか。

- A6 ①日本語が全くわからない
②自分の国の言葉しかわからない
③英語が少しわかる
④日本語の会話が少しできる
⑤日本語の会話はわかるが読み書きができない

2 생명선

Q1 ()을 차로 갈 수 있습니까? ()에서 ()에 가고 싶습니다.

- A1 ①아니요, 차로 갈 수 없습니다.
②()까지 갈 수 있습니다만, 중도부터는 갈 수 없습니다.
③()에 우회로를 지나서 ()에 갈 수가 있습니다.
④()강에 놓인 다리가 무너져 버렸습니다.
⑤복구 전망이 서지 않는다.
⑥예, 차로 갈 수 있습니다.
⑦정체되어 있어서 시간이 걸립니다.

Q2 (AJR/B후쿠이 철도/C에치젠 철도)로 ()까지 가고 싶습니다만, 전차로 갈 수 있습니까?

- A2 ①아니요, 전차로 갈 수 없습니다.
②대신에()에서()까지 임시 대행 버스가 운행하고 있습니다.
③예, 전차로 갈 수 있습니다.
④()에서()까지 운행하고 있습니다.
⑤시간표를 보아 주십시오.

2 ライフライン

Q1 ()へ車で行くことができますか。()から()に行きたいのです。

- A1 ①いいえ、車で行けません。
②()まで行けますが、途中から行けません。
③()へ行ってから()へ行くことができます。
④()川にかかる橋がこわれました。
⑤いつなおるか分かりません。
⑥はい、車で行けます。
⑦車が混んでいますので、時間がかかります。

Q2 (AJR/B福井鉄道/Cえちぜん鉄道)で ()まで行きたいのですが、電車で行けますか。

- A2 ①いいえ、電車で行けません。
②代わりに()から()まで決まった時だけ走っているバスがあります。
③はい、電車で行けます。
④()から()まで行けます。
⑤時刻表をみてください。

▼교통기관의 운행 상황을 묻는다 (일본어로 문의해 주십시오) 電車やバスが動いているかどうかを聞く(日本語でお問合せください)

- JR니시닛뽀 고객센터 전화: 0570-00-2486
JR西日本お客様センター 電話
- 후쿠이역 전화: 0776-22-0680 사바에역 전화: 0778-51-0102
福井駅 電話 사바에역 電話
- 타케후역 전화: 0778-23-0230 쓰르가역 전화: 0770-22-0004
武生駅 電話 쓰르가역 電話
- 후쿠이 철도 철도부 전화: 0778-21-0706 타케후신역 전화: 0778-22-0617
福井鉄道 鉄道部 電話 타케후신역 電話
- 에치젠 철도 전화: 0120-840-508
えちぜん鉄道 電話
- 케이후쿠버스 전화: 0776-54-5171
京福バス 電話

English

汉语

Português

한글

Salitang Pilipino

ภาษาไทย

Русский

Q3 수도물이나 가스나 전기를 사용할 수 없습니다. 어떻게 하면 좋을까요?

A3 ①복구를 기다려 주십시오.

②(A시정 관공서/B가스 회사/C전력 회사)에 전화해 주십시오.

③물을 무료로 받을 수 있습니다.

④물을 넣는 패트병이나 폴리에틸렌 용기를 가지고 와 주십시오.

⑤급수차가 피난소 앞에 와 있습니다.

⑥시간은 () 시부터 () 시까지입니다.

⑦가스가 새면 화재나 중독 우려가 있으므로 밸브를 잠그고 불을 사용하지 말아 주십시오.

⑧전기 차단기를 내려 전기가 켜지지 않도록 하여 주십시오.

⑨정전 되더라도 양초를 사용하지 말고 회중전등을 손에 들고 피난해 주십시오.

3 구호물자·쓰레기

Q1 어떤 종류의 물건을 받을 수 있습니까?

A1 재해시에는 피난소에서 아래의 물품을 받을 수 있습니다.

①식료 ②모포 ③음료수

④생리용품 ⑤육아용품

⑥종이 기저귀 ⑦식기

⑧젓가락 ⑨쓰레기 봉투

⑩화장지(화장실용) ⑪갈개

⑫치솔 ⑬치약 ⑭속옷

⑮비누 ⑯회중전등 ⑰전지

⑱카세트 콘로(석유 풍로) ⑲카세트 봄베

⑳마스크 ㉑기타 ()

Q3 水道の水や、ガスや電気を使うことができません。どうしたらよいですか。

A3 ①待ってください。

②(A市町役場/Bガス会社/C電力会社)に電話をしてください。

③水をただでもらうことができます。

④水を入れるペットボトルやポリタンクなどを持ってきてください。

⑤給水車(水を配る車)が避難所(逃げるところ)の前に来ています。

⑥時間は、()時から()時までです。

⑦ガスもれすると火事になったり、体のぐあいが悪くなったりしますので、ガス管の元にある栓を締めて、火を使わないでください。

⑧電気のブレーカーを切って、電気がつかないようにしてください。

⑨停電(電気がこない)でもろうそくを使わないで懐中電灯(手に持つ電灯)を持ってにげてください。

3 救援物資・ゴミ

Q1 どのようなものをもらえますか。

A1 災害時には、避難所で次のものをもらうことができます。

①食べもの ②毛布 ③飲み水

④生理用品 ⑤育児用粉ミルク

⑥紙オムツ ⑦食べものをいれる皿

⑧わりばし ⑨ごみを入れる袋

⑩トイレトーパー ⑪しきもの

⑫歯ブラシ ⑬歯磨粉 ⑭肌着

⑮せっけん ⑯懐中電灯 ⑰電池

⑱カセットコンロ ⑲カセットボンベ

⑳マスク ㉑その他 ()

Q2 ()는 언제 받을 수 있습니까?

A2 ① ()은 지금 여기에 없습니다.

②언제 도착할지 모르겠습니다.

③여기에 도착하면 알려 드리겠습니다.

④ ()시 ()분 경에 배부합니다.

Q3 이것은 1인당 몇 개 받을 수 있습니까?

A3 ①1개 ②2개 ③3개

④ ()개 ⑤한 가족당 1개

⑥한 가족에 ()개 ⑦필요수분

Q4 여기에 쓰레기를 버려도 좋습니까?

A4 ①예, 버려도 좋습니다.

②여기에는 (A타는 쓰레기/B타지 않는 쓰레기/C패트병/D빈강통/E빈병)을 버려 주십시오.

③먹다 남은 쓰레기는 여기에 버려 주십시오.

④패트병은 뚜껑을 여기에 버리고 병은 여기에 버려 주십시오.

⑤용단이나 옷장 이불 등의 큰 쓰레기는 여기에 버려 주십시오.

⑥안됩니다.

Q2 ()はいつもらえますか。

A2 ① ()は今ここにありません。

②いつ届くか分かりません。

③ここに届いたら知らせます。

④ ()時 ()分頃からもらえます。

Q3 これは一人いくつもらえますか。

A3 ①1つ ②2つ ③3つ

④ ()つ ⑤1家族に1つ

⑥1家族に ()つ ⑦ほしい数

Q4 ここにゴミをすててもいいですか。

A4 ①はい、どうぞ捨ててください。

②ここには (A燃えるゴミ/B燃えないゴミ/Cペットボトル/D空き缶/E空きビン)を捨ててください。

③食べ物の残りのゴミは、ここに捨ててください。

④ペットボトルは、ふたをここに捨て、ボトル本体をここに捨ててください。

⑤じゅうたんやタンス、ふとんなどの大きなゴミは、ここに捨ててください。

⑥ダメです。

English

汉语

Português

한글

Saṭhang Pilipino

ភាសាខ្មែរ

Русский

4 거주

Q1 주거지가 무너져 버렸습니다. 살 곳이 없습니다. 어떻게 하면 좋습니까?

- A1 ①잠시 피난소에서 생활이 가능합니다. ②가설 주택(※)에 응모할 수 있습니다. ③()월 ()일의 ()시부터 ()시에 (A피난소/B시정 관공서/C기타)에서 신청을 받고 있습니다. ④이재 증명서(※)을 신청해 주십시오.

Q2 집에 돌아가고 싶습니다만 괜찮겠습니까?

- A2 ①지금은 위험하므로 돌아가지 말아 주십시오. ②괜찮습니다. ③빨간 종이 붙어 있으면 가까이 가지 말아 주십시오. ④노란 종이 붙어 있으면 주의하여 사용해 주십시오. ⑤초록색 종이 붙어 있으면 안전합니다.

재해용어 간편지식 災害用語知識

Table with 2 columns: Term (e.g., 가설 주택, 이재 증명서) and Description in Korean.

4 住まい

Q1 住んでいる家がこわれました。住む所がありません。どうしたらよいでしょうか。

- A1 ①しばらく避難所で生活できます. ②仮設住宅(※)に申し込むことができます. ③()月()日の()時から()時に、(A避難所/B市町役場/Cその他)で申し込みを付けています. ④罹災証明書(※)を申し込んでください.

Q2 家に戻りたいのですが大丈夫でしょうか。

- A2 ①今は危険なので戻らないでください. ②大丈夫です. ③赤い紙が貼ってあったら、近づかないでください. ④黄色い紙が貼ってあったら、注意して使用してください. ⑤緑の紙が貼ってあったら、安全です.

5 공중위생·건강·매너

Q1 여기서 샤워를 할 수 있습니까?

- A1 ①아니요, 지금은 충분한 물이 없으므로 사용할 수 없습니다. ②여기서는 사용할 수 없습니다. ()라면 사용 가능합니다. ③예, 가능합니다. ④()시부터 ()시까지 사이에 샤워를 사용해 주십시오.

Q2 피난소에서는 어떤 점에 주의를 해야 좋을까요?

- A2 ①어린이, 고령자, 장애인 등을 포함하여 여러 분야의 분들과 공동 생활을 하게 됩니다. 너무 큰 소리로 떠들지 말아 주십시오. ②생활습관이나 규칙에 있어 당황하거나 잘 모르는 점이 있으면 주저말고 주위 분들에게 물어봐 주십시오. ③먹다 남은 음식이나 오래된 것은 먹지 말아 주십시오. 매일 식품 배급이 있습니다. ④밖에서 돌아 왔을 때는 손을 씻고 양치질을 하여 주십시오. ⑤몸 상태가 안 좋을 때에는 구호소에 가십시오. 구호소의 치료는 무료입니다. ⑥화장실은 깨끗이 사용하여 주십시오. ⑦변기 속에는 준비된 종이 이외에는 버리지 말아 주십시오. ⑧피난소에서는 물의 사용이 제한 되오니 절수를 명심해 주십시오. ⑨세탁, 샤워 등은 정해진 시간을 지켜 주십시오. ⑩이코노미 클래스 증후군은(※)에 주의해 주십시오.



English

汉语

Português

한글

Saṭhang Pilipino

ភាសាខ្មែរ

Русский

5 公衆衛生·健康·매너

Q1 ここでシャワーを使えますか。

- A1 ①いいえ、今は十分な水がないので使えません. ②ここでは使えません. ()なら使えます. ③はい、使えます. ④()時から()時までの間にシャワーを使ってください.

Q2 避難所ではどのようなことに気をつけたらよいでしょうか。

- A2 ①子ども, お年寄り, 体の不自由な人などを含むいろんな方々と一緒に生活することになります. あまり大声で騒がないでください. ②生活習慣やルールで迷うことやわからないことがあったら、遠慮しないで周りの人に聞いてください. ③食べ残しや古いものは、食べないでください. 毎日、食べ物がもらえます. ④外から帰った時は、手洗いとうがいをしてください. ⑤具合が悪くなったら、救護所(お医者さんや看護師さんがいる所)へ行ってください. 救護所での手当てはただけです. ⑥トイレをキレイに使ってください. ⑦便器の中には、備え付けの紙以外は捨てないようにしてください. ⑧避難所では水の使用が制限されますので、水をたくさん使わないでください. ⑨洗濯、シャワーなどは、決まった時間を守ってください. ⑩エコノミークラス症候群(※)に気をつけてください.

English

汉语

Português

한글

Sahtang Pilipino

ภาษาไทย

Русский

English

汉语

Português

한글

Sahtang Pilipino

ภาษาไทย

Русский

Q3 몸의 상태가 좋지 않습니다만, 아래와 같습니다.

- A3 ①현기증이 난다 ②배가 아프다
 ③식욕이 없다 ④몸이 나른하다
 ⑤열이 있다 ⑥변비 ⑦설사
 ⑧두통 ⑨기침이 난다
 ⑩콧물이 난다·코가 막힌다
 ⑪생리통 ⑫가슴이 아프다
 ⑬출혈되고 있다 ⑭임신 중
 ⑮이가 아프다 ⑯()가 아프다
 ⑰구토가 난다 ⑱휘청거린다
 ⑲한기가 난다 ⑳기타 ()

Q4 기운이 없습니다만, 아래와 같습니다.

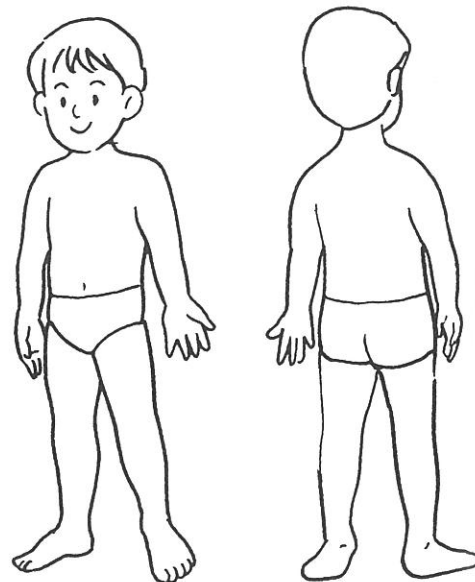
- A4 ①졸졸하다 ②슬프다
 ③초조하다 ④침울해진다
 ⑤일본어가 잘 되지 않는다
 ⑥왕따 당하고 있다 ⑦잠이 오지 않는다
 ⑧사물에 집중할 수 없다
 ⑨살고 싶은 의욕이 생기지 않는다
 ⑩일할 의욕이 없다
 ⑪항수병 ⑫불안하여 견딜 수 없다
 ⑬재난을 당하는 광경을 꿈꾼다
 ⑭가족이나 주변 사람과 의사소통이 잘 되지 않는다
 ⑮상담 가능한 사람이 없다
 ⑯기타 ()

Q3 体の具合が悪いのですが、次の症状です。

- A3 ①めまいがする ②お腹が痛い
 ③食欲がない ④体がだるい
 ⑤熱がある ⑥便秘 ⑦下痢
 ⑧頭痛 ⑨咳が出る
 ⑩鼻水が出る・鼻がつまる
 ⑪生理痛 ⑫胸が痛い
 ⑬出血している ⑭妊娠中
 ⑮歯が痛い ⑯()が痛い
 ⑰吐き気がする ⑱ふらつく
 ⑲寒気がする ⑳その他 ()

Q4 元気が出ないのですが、次のとおりです。

- A4 ①寂しい ②悲しい
 ③イライラする ④落ち込んでいる
 ⑤日本語がうまく出てこない
 ⑥いじめられている ⑦眠れない
 ⑧物事に集中できない
 ⑨生きる気持ちにならない
 ⑩働く気持ちにならない
 ⑪ホームシック ⑫不安でたまらない
 ⑬災害にあったときのことを夢にみる
 ⑭家族や周りの人とのコミュニケーションがうまくできない
 ⑮相談できる人がいない
 ⑯その他 ()



Q5 외국어를 말할 수 있는 의사가 있습니까? 外国語を話せる医者はいませんか。

- A5 ①예, 있습니다. はい、います。
 ②아니오, 없습니다. いいえ、いません。
 ③영어로 진찰이 가능한 병원들입니다. 아래 병원 이외에도 외국어로 진찰이 가능한 병원이 있습니다.
 英語で診察することが可能な病院です。次の病院以外でも外国語診察が可能な病院があります。

후쿠이 현립 병원 福井県立病院	전화 電話 : 0776-54-5151
후쿠이 제생회 병원 福井済生会病院	전화 電話 : 0776-23-1111
후쿠이대학 의학 부속 병원 福井大学医学部附属病院	전화 電話 : 0776-61-3111
후쿠이 적십자 병원 福井赤十字病院	전화 電話 : 0776-36-3630
시립 쓰르가 병원 市立救護病院	전화 電話 : 0770-22-3611
스기타젠파크 기념 공립 오바마병원 杉田玄白記念公立小浜病院	전화 電話 : 0770-52-0990

- ④질병의 상담과 병원에서 사용하는 말이 통하지 않을 시, 전화로 통역 서비스를 하고 있는 곳은 아래와 같습니다.
 病気の相談や病院で言葉がわからない時、電話で通訳サービスをしているところは、次のとおりです。

AMDA【동경東京】전화 電話 : 03-5285-8088

언어(言語)	요일(曜日)
영어, 태국어, 중국어, 스페인어 英語、タイ語、中国語、スペイン語	월~금 月~金
포르투갈어 ポルトガル語	월·수·금 月・水・金
필리핀어 フィリピン語	수 水

AMDA【관서関西】전화 電話 : 06-4395-0555

언어(言語)	요일(曜日)
영어, 스페인어 英語、スペイン語	월~금 月~金
중국어 中国語	화~금 火~金
포르투갈어 ポルトガル語	월 月

Q6 여기에 통역이 가능한 사람이 있습니까? 필요로 하는 것은 아래의 언어입니다.

- (A 영어 / B 중국어 / C 포르투갈어 / D 스페인어 / E 한국어 / F 필리핀어 / G 태국어 / H 러시아어 / I 인도네시아어 / J 베트남어)

- A6 ①예, 있습니다.
 ②()월 ()일 ()시경, 통역이 여기에 옵니다. 그 때 까지 기다려 주십시오.
 ③찾고 있습니다.
 ④()월 ()일 ()시경, 한번 더 여기에 와주십시오.
 ⑤아니오, 없습니다.

Q6 ここに通訳できる人はいますか。必要なのは、次の言語です。

- (A 英語 / B 中国語 / C ポルトガル語 / D 스페인어 / E 漢語 / F ฟิล리핀어 / G 泰語 / H 러시아어 / I 인도네시아어 / J 베트남어)

- A6 ①はい、います。
 ②()月 ()日 ()時頃、通訳がここに来ます。それまで待ってください。
 ③探してみます。
 ④()月 ()日 ()時頃、もう一度ここにきてください。
 ⑤いいえ、いません。

6 돈과 보험

Q1 돈을 찾고 싶습니다만, (A통장/B도장/C카드)를 잃어 버렸습니다. 어떻게 하면 될까요?

A1 ①대규모 재해시에는 재해 구조법이 적용되는 시정 지역의 피해자에 대하여 금융 기관의 특별 조치를 얻고, 본인임을 증명 할 수가 있다면 환불이 가능합니다. 외국인 등록 증명서나 여권 등 신분을 증명할 수 있는 것을 가지고 가 주십시오. ②각 금융 기관에 확인하여 주십시오.

Q2 집이 지진에 의한 화재로 불타 버렸습니다. 화재 보험에 적용되니까?

A2 지진으로 인한 화재가 발생하여도 보통의 화재 보험은 돈이 지급되지 않습니다. 지진 보험 가입이 요구되어 집니다.

Q3 재해를 당한 경우 현청이나 시정 관공서 등이 생활을 위하여 무언가를 해 주고 있습니까?

A3 ①의연금품의 배분을 하고 있습니다. ②재해 조의금 혹은 재해 상해 위문금의 지급을 하고 있습니다. ③재해자 생활 재건 지원금의 지급을 하고 있습니다. ④가설 주택에 응모할 수 있습니다. ⑤세금의 감면·징수 유예를 받아 주고 있습니다. ⑥생활이나 사업에 필요한 자금의 융자를 받을 수 있습니다. ⑦자세한 사항은 시정 관공서의 담당과를 찾아 주십시오. ⑧이제 증명서를 신청하여 주십시오. ⑨() 월 () 일에 () 시부터 () 시에 (A피난소/B시정 관공서/C기타)에서 신청을 접수하고 있습니다.

6 お金と保険

Q1 お金を引き出したいのですが、(A通帳/Bハンコ/Cカード)を失くしてしまいました。どうすればよいですか。

A1 ①本人であることがわかれば、銀行などが特別に払い戻しをしてくれます。外国人登録証明書やパスポートなど身分証明書を持って行ってください。大きな災害時には、災害救助法が認められた市町に住む被災にあった人に対し、金融機関が特例措置をとります。②各金融機関に、よく聞いてください。

Q2 家が地震による火事で焼けてしまいました。火災保険でお金が支払われますか。

A2 地震によって火災がおきても、普通の火災保険では、お金が出ません。地震保険に入るとお金が出ます。

Q3 災害にあった時、県や市町などが生活のために何かしてくれますか。

A3 ①お金や品物を分けてくれます(義援金品の配分)。②災害で亡くなったり、ケガをした人にお見舞金ももらえます(災害弔慰金と災害見舞金)。③災害にあった人の生活を助けるためのお金ももらえます(被災者生活再建支援金の支給)。④仮設住宅の申し込みを付けています。⑤税金が安くなったり、払わなくてもよくなったり、また税金を払う時期を待ってくださいます。⑥生活や事業に必要なお金が借りられます。⑦詳しくは市町の担当課に聞いてください。⑧罹災証明書を申し込んでください。⑨()月()日の()時から()時に、(A避難所/B市町役場/Cその他)で申し込みを付けています。

7 체류 자격·노동·기타

Q1 재해 생활을 하고 있는 동안은 체류 기간을 연장 수속을 하지 못합니다만, 어떻게 하면 좋을까요?

A1 나고야 입국관리국 후쿠이출장소에 연락을 해서 말씀하여 주십시오. 주소 : 후쿠이시 하루야마1-1-54 하루야마 합동청사 14층 전화 : 0776-28-2101

Q2 (A여권/B외국인 등록 증명서)를 잃어 버렸습니다. 어떻게 하면 좋을까요?

A2 ①살고 있는 지역 혹은 분실한 장소 가까이에 경찰서나 파출소에 가서 소정의 「분실서」나 「도난서」 용지에 기입 후에 「분실서 증명서」 「도난서 증명서」를 받아 두십시오.

②여권의 경우는 발행된 증명서를 가지고 모국의 재일대사관 혹은 영사관 (P117 을 보아 주십시오)에 가서, 재 발행의 수속을 하여 주십시오. 수속에 관해서는 각 대사관·영사관에 문의하여 주십시오. 또한 새로운 여권이 발행된 경우는 입국 관리국 후쿠이 출장소에 가서 입국 허가 직인과 체류 자격을 새로운 여권에 전기(옮겨 씌)된 것을 받아 두십시오. (※병원 연락처는 A1을 참조)

③외국인 등록 증명서의 경우는 분실 후 14일 이내에 발행된 증명서, 국적을 증명하는 여권 등 사진 2매 (16세 미만은 불필요) 을 가지고 거주하고 있는 지역의 시정 관공서의 창구로 가서 재 교부를 신청하여 주시기 바랍니다.

7 在留資格·労働·その他

Q1 災害にあって、生活している間に在留期間を延ばす手続きができないのですが、どうしたらよいでしょうか。

A1 名古屋入国管理局福井出張所に連絡をして、話をしてください。住所 : 福井市春山1-1-54 福井春山合同庁舎14階 電話 : 0776-28-2101

Q2 (Aパスポート/B外国人登録証明書)を失くしてしまいました。どうしたらよいでしょうか。

A2 ①住んでいる地域あるいは、失くした場所の近くにある警察署か交番に行って、所定の「紛失届」や「盗難届」用紙に記入後、「紛失届 証明書」「盗難届 証明書」をもらってください。

②パスポートの場合は、発行された証明書を持って母国の在日大使館または領事館 (P117をみてください)へ行き、再発行の手続きをしてください。手続きについては、各大使館・領事館へ聞いてください。また、新しいパスポートが発行された場合は、入国管理局福井出張所へ行って、入国許可印と在留資格を新しいパスポートに転記(移し書き)してもらってください。(※連絡先はA1をみてください)

③外国人登録証明書の場合は、紛失後14日以内に、発行された証明書、国籍を証明するパスポート等、写真2枚(16歳未満は不要)を持って、住んでいる地域の市町役場の窓口へ行き、再交付の申し込みをしてください。

English

汉语

Português

한글

Sintang Pilipino

ភាសាខ្មែរ

Русский

English

汉语

Português

한글

Sintang Pilipino

ភាសាខ្មែរ

Русский

English

汉语

Português

한글

Salitang Pilipino

ภาษาไทย

Русский

English

汉语

Português

한글

Salitang Pilipino

ภาษาไทย

Русский

Q3 법률 전문가에게 상담하고 싶습니다만, 어디에 연락하면 좋습니까?

A3 각 전문 상담기관을 소개하여 준다

▶법테라스 후쿠이 전화 : 050-3383-5475

무료 법률 상담회

▶후쿠이 변호사회 전화 : 0776-23-5255

※ 일본어로 문의하여 주십시오.

Q4 일터가 재해를 입어서 해고당하였습니다. 어디 다른 곳에 직장을 찾고 싶습니다만, 주의해야 할 점이 있습니까?

A4 ①해고 예고를 받은 날로부터 해고된 날까지의 일수가 30일 미만인 경우는 해고 예고 수당을 신청할 수 있습니다.(※주의 단, 일터가 재해를 입어 사업을 계속 하기가 불가능해지고, 또한 관할의 노동 기준 감독 서장의 해고 예고 제외 인정을 받은 경우는 예외가 되므로 수당을 지불하지 않을 경우도 있습니다.)

②일터가 재해를 입어 실업이 된다면 공공 직업 안정소 (Hello Work) 로 가십시오. 실업 수당 신청과 구직 정보를 제공하고 있습니다.

③전직할 경우, 같은 체류 자격으로 할 수 있는 일은 한정되어 있습니다. 직종을 바꿀 경우에는 체류 자격을 변경 하지 않으면 안됩니다. 입국 관리국 후쿠이 출장소로 연락하여 주십시오. (※연락처는 A1을 참조) 직장이 변경되었다면 외국인 등록 증명서의 변경 절차를 밟아 주십시오. 거주하시는 지역의 시정 관공서에서 절차를 밟아 주십시오.

Q3 法律の専門家に相談したいのですが、どこに連絡すればいいですか。

A3 各専門相談機関を紹介してくれる

▶法テラス福井 電話 : 050-3383-5475

無料法律相談会

▶福井弁護士会 電話 : 0776-23-5255

※日本語でお問合せください。

Q4 仕事場が災害にあい、解雇されました(くびになりました)。どこか他の会社で仕事を探したいのですが、気をつけることは、ありますか?

A4 ①解雇予告を受けた日から解雇される日までの日数が30日未満の場合は、解雇予告手当を申請できます。(※注意 ただし、仕事場が災害にあったために事業を続けることができなく、所轄の労働基準監督署長の解雇予告除外認定を受けた場合は例外となるので、手当が払われない場合があります。)

②仕事場が災害にあって失業したら、公共職業安定所 (ハローワーク) へ行ってください。失業手当の申し込みや求職の情報を提供しています。

③仕事場を変える場合、同じ在留資格で出来る仕事は限られています。仕事の種類を変える際には、在留資格を変更しなければなりません。入国管理局福井出張所に行ってください(※連絡先は A1をみてください)。仕事場を変えたら、外国人登録証明書の変更手続きをしてください。住んでいる地域の市町役場で手続きをしてください。

▼현내 공공 직업 안정소 (Hello Work) 연락처 일람 県内公共職業安定所(ハローワーク)連絡先一覧

Table with 4 columns: Name, Phone, Name, Phone. Includes 후쿠이, 카츠야마, 타케후, 오노, 아사히, 쓰르가, 미쿠니, 오바마, and 三国.

Para sa lahat, Ginawa po namin itong handbook upang maging handa at maging mahinahon sa pagkilos kung may biglaang pangangailangan at upang maging handa sa bawat mangyayari katulad ng pag lindol, pag bagyo, pag baha, natural na kalamidad. Insidente, at aksidente. Ginawa po naming ito at isinalin sa salitang hapon at tagalog. Makikita po sa bawat pahina ang bawat Kasagutan sa Tanong. At para sa mga Hapones. Na hindi nakakaunawa nang ibang Lingguwahe ay madaling maunawaan. Para sa lahat at sa mga Hapones naway makatulong at gamitin itong handbook para sa biglaang, kalamidad na mangyari ay handa at makatulong sa paghahatid ng balita at pakikipag-ugnayan sa mga hapones.

みなさんが、地震、台風、洪水などの自然災害や、事件・事故などの緊急時にも冷静に落ち着いて行動できるよう、事前の災害予備知識と各項目別の会話Q&Aをまとめたハンドブックを作成しました。会話Q&Aは、質問や答えの番号を指し示して使ってください。日本語と対訳になっていますので、外国語の分からない日本人にも分かりやすくなっています。みなさんが災害等の緊急時にこのハンドブックを使って、まわりの日本人住民とのコミュニケーションに役立ててくださることを願っています。

Taong 2008 Buwan ng Pebrero 2008年2月

Fukui Prepectural Pandaigdigang Asosasyon 財団法人 福井県国際交流協会

Nilalaman

I Batayan sa Kalamidad

- 1 Kalamidad sa Fukui Prefecture P70
2 Paghahanda sa kalamidad at aksidente P71
i Karaniwang paghahanda sa sarili
ii Impormasyong Pang kalamidad sa Internet System
iii Impormasyong Serbisyo para sa Kalamidad
3 GAMIT na salita sa sakuna o kalamidad P72

II Likasan Konsultasyon sa Kalamidad ay nasa pahinang nakasulat Tanong at Sagot

- 1 Pagkukumpirma sa Pagkakakilanlan P73
2 Life Line P75
3 Pagrarasyon o Pagdodonation sa mga nasalantaan / Basura P76
4 Pabahay P78
5 Kalinisan o malinis na gawi./ Kalusugan / Asal P79
6 Pera at Pension sa pagpapaseguro P82
7 Estado ng Paninirahan / Trabaho / At iba pa P83

III Appendixis

- 1 Embahada / Konsulado P117
2 Para sa mga Hapones
i Bago gamitin itong booklet P118
ii Ibang paraan ng pagbabalita P119

目次

I 災害基礎知識

- 1 福井県の災害 P5
2 災害や事故に備えて P7
i 日ごろの心構え
ii 災害情報インターネットシステム
iii 災害用伝言サービス
3 災害時に使う言葉 P72

II 避難所・相談窓口等での災害時の指差し会話

- Q&A
1 身元の確認 P73
2 ライフライン P75
3 救援物資・ゴミ P76
4 住まい P78
5 公衆衛生・健康・マナー P79
6 お金と保険 P82
7 在留資格・労働・その他 P83

III 付録

- 1 大使館・領事館 P117
2 日本人の方へ
i この冊子をご利用の前に P118
ii 放送例と言い換え例 P119